

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор  
  
Хагуров Т.А.

подпись

«28» мая 2021 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Б2.О.01.01(У) Ознакомительная практика

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений


Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2021

Рабочая программа практики Б2.О.01.01(У) Ознакомительная практика составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составила(и):

Н.В. Александрович, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода 

Рабочая программа практики Б2.О.01.01(У) Ознакомительная практика утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

протокол № 11 «17» мая 2021 г.

И.о. зав. кафедрой

теории и практики перевода

Н.Б. Шершнева



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 5 «18» мая 2021г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Рецензенты:

Грушевская Е.С., доктор филологических наук, профессор 5 кафедры (иностранных языков) Краснодарского высшего военного училища

Прима А.М., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии Кубанского государственного университета

## 1. Цели практики.

**Целью прохождения** Ознакомительной практики (далее практики) является достижение следующих результатов образования: закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся; развитие способности работать с различными источниками информации и представлять ее в требуемом формате.

## 2. Задачи практики:

- 1) Выполнение перевода научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики;
- 2) применение информационных, компьютерных и сетевых технологий для поиска, хранения, обработки и анализа информации при переводе и редактировании перевода текста;
- 3) составление глоссария и списка использованных источников информации (электронных словарей и др.).

## 3. Место практики в структуре ООП.

Б2.О.01.01(У) Ознакомительная практика относится к обязательной части Блока 2 ПРАКТИКА.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Введение в специальность», «История (история России, всеобщая история)», «Страноведение Великобритании», «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык и основы деловой коммуникации», «Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)».

## 4. Тип (форма) и способ проведения практики.

Ознакомительная практика проводится в **следующей форме**: дискретно по периодам проведения практик – путем чередования в календарном учебном графике периодов учебного времени для проведения теоретических занятий.

**Способ** – стационарная, выездная

## 5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
<b>ОПК-4</b> Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
ИОПК-4.1 Демонстрирует способность работать с электронными словарями и различными источниками информации	Знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации
	Умеет работать с электронными словарями и различными источниками информации
	Владеет способностью работать с электронными словарями и различными источниками информации
ИОПК-4.2 Способен осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	Знает, как осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	Умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	Владеет способностью осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
ИОПК-4.3 Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием	Знает, как представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
<b>ОПК-4</b> Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
информационных, компьютерных и сетевых технологий	Умеет представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
	Владеет способностью представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

## 6. Структура и содержание практики

Объем практики Б2.О.01.01(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе 48 часов контактной и аудиторной работы и 60 часов самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность практики 2 недели. Время проведения практики 2 семестр.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
1.	Подготовительный этап	Проведение установочной конференции, инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики,	1-й день
		Получение индивидуальных заданий на период практики	2-й день
2.	Переводческий этап	Перевод научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики, составление глоссария с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	1-я неделя
3.	Аналитический этап	Редактирование выполненного перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	2-я неделя
4.	Заключительный этап	Заполнение дневника, отчета по практике. Предварительная оценка результатов прохождения практики.	10-12 дни практики
		Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.	Заключительный день практики

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма промежуточной аттестации – дифференцированный зачет с выставлением оценки.

## **7. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики**

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработку индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

к иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

## **8. Формы отчетности практики**

В качестве основной формы отчетности по практике устанавливается письменный отчет. Макет отчета по практике приведен в Приложении к РПП.

## **9. Образовательные технологии, используемые на практике**

При проведении практики используются образовательные технологии в форме консультаций руководителей практики от университета и руководителей практики от профильной организации, а также в виде самостоятельной работы студентов.

Кроме традиционных образовательных, научно-исследовательских технологий, используемых в процессе практической деятельности, используются и интерактивные технологии (анализ и разбор конкретных ситуаций, подготовка на их основе рекомендаций) с включением практикантов в активное взаимодействие всех участвующих в процессе делового общения.

## **10. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике**

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении практики являются:

1. учебная литература;
2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
3. методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики.

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

В процессе организации практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре теории и практики перевода программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

### **12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

#### **Форма контроля практики по этапам формирования компетенций**

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
1.	Подготовительный этап. Проведение установочной конференции, инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики, получение индивидуальных заданий на период практики	Личная подпись обучающихся в журнале инструктажа по технике безопасности и. Запись в Отчете по практике	
2.	Переводческий этап: перевод научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	Проверка выполненного перевода текста в электронном виде	ИОПК-4.1 Демонстрирует способность работать с электронными словарями и различными источниками информации  ИОПК-4.2 Способен осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
3.	Аналитический этап: редактирование перевода, составление глоссария с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Проверка глоссария и результатов анализа в электронном виде	ИОПК-4.2 Способен осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации  ИОПК-4.3 Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием

	Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся		информационных, компьютерных и сетевых технологий
4.	Заключительный этап: Заполнение дневника, отчета по практике. Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.	Проверка заполненного отчета по практике. Составление отзыва о прохождении и практики студента	ИОПК-4.3 Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1	Пороговый	ИОПК-4.1, 4.2, 4.3	Знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации, но делает ошибки, демонстрирующие пробелы в знании этой системы.
			Умеет осуществлять поиск информации, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, удовлетворительно следует требуемому формату. Компетенция более, чем наполовину сформирована.
			Удовлетворительно владеет основами информационных, компьютерных и сетевых технологий
2	Базовый		Знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации, но в глоссарии и переводе наблюдаются недочеты и негрубые ошибки
			Умеет осуществлять поиск и хранение информации, представлять ее в требуемом формате. Компетенция в большей степени сформирована.
			Владеет основами информационных, компьютерных и сетевых технологий для представления информации.
3	Продвинутый		Отлично знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации
			Умеет осуществлять качественный поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
			Отлично владеет основами информационных, компьютерных и сетевых технологий. Компетенция полностью сформирована

### **Критерии оценки отчетов по прохождению практики:**

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления;
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы.

### **Оценка «не зачтено» ставится, если**

не достигнута цель, не выполнены задачи, поставленные перед обучающимся в ходе практики. Индивидуальное задание и отчет по практике выполнены с грубыми ошибками. Результаты промежуточной аттестации свидетельствуют о несформированности у обучающегося предусмотренных программой практики компетенций.

## **13. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

### **Ознакомительной практики**

#### **а) основная литература:**

1. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин. — 6-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 216 с. — ISBN 978-5-9765-0788-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/166568> (дата обращения: 14.05.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Основы межкультурной коммуникации. Государственные и национально-культурные символы : учебное пособие / под редакцией Л. Г. Викуловой и Е. Ф. Серебренниковой. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 277 с. — ISBN 978-5-9765-4270-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/125170> (дата обращения: 15.04.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Леонович, Е. О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум : учебное пособие / Е. О. Леонович, О. А. Леонович. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 208 с. — ISBN 978-5-9765-2599-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/91022> (дата обращения: 15.08.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### **б) дополнительная литература:**

Исаева, А.Ю. Переводческие трансформации и деформации в процессе перевода газетного заголовка (на материале английского и русского языков) / А.Ю. Исаева // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. — 2014. — № 2. — С. 302-312. — ISSN 2071-6141. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/291993> (дата обращения: 14.08.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Митягина, и. д. Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты : монография / и. д. Митягина ; под общей редакцией В. А. Митягиной. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 302 с. — ISBN 978-5-9765-1441-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/119407> (дата обращения: 14.04.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### **в) периодические издания не предусмотрены.**

## **14. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики.**



**Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы. Электронно-библиотечные системы (ЭБС):**

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» [www.znanium.com](http://www.znanium.com)
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

**Профессиональные базы данных:**

1. ScienceDirect [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com)

**Ресурсы свободного доступа:**

1. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;

**Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:**

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

**15. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

В процессе организации практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

#### **15.1 Перечень лицензионного программного обеспечения**

Adobe Acrobat X Pro создание редактирование PDF документов

Операционная система MS Windows версии XP, 7,8,10

Пакет офисных программ Microsoft Office 2010.

Гарант Справочно- правовая система

Консультант + Справочно- правовая система

WinRAR 3x Программа -архиватор.

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition

#### **15.2 Перечень информационных справочных систем:**

Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

**16. Методические указания для обучающихся по прохождению практики Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)**

Перед началом Ознакомительной практики на предприятии студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;

- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой составляющей процесса практической подготовки. Самостоятельная работа является средством организации и управления самостоятельной деятельности студентов, которая обеспечивается умением осуществлять планирование деятельности, искать решение проблемы или вопроса, рационально организовывать свое рабочее время и использовать необходимые для этого инструменты. Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений.

Цели и задачи самостоятельной работы обучающихся:

- закрепление, углубление, расширение и систематизация знаний, полученных во время аудиторных занятий;
- самостоятельность овладения новым учебным материалом;
- формирование умений и навыков самостоятельного умственного труда;
- овладение различными формами взаимоконтроля и самоконтроля;
- развитие самостоятельности мышления;
- формирование убежденности, волевых качеств, способности к самоорганизации, творчеству.

Самостоятельная работа включает следующие формы работ:

- подготовка к текущему контролю;
- подготовка к лабораторным занятиям;
- подготовка индивидуального задания по практике, включая подготовку перевода, его редактирования, анализа и т.п.;
- проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;
- самостоятельный поиск необходимой информации.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

## 17. Материально-техническое обеспечение практики

Для полноценного прохождения Ознакомительной практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду	

	образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
--	--	--

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии  
Кафедра теории и практики перевода

**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**  
**Ознакомительная практика**

период с \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. студента)

студента \_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_ курса очной формы обучения

Направление подготовки /специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)/специализация \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: \_\_\_\_\_

Подпись руководителя практики \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись)

Краснодар 20\_\_ г.

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД  
ПРОВЕДЕНИЯ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ  
и планируемые результаты**

Студент \_\_\_\_\_

*(фамилия, имя, отчество полностью)*

Направление подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Срок прохождения практики с « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Цель практики – закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся; формирование основ межязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения, формирование следующих компетенций, регламентируемых ФГОС ВО и учебным планом:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
<b>ОПК-4</b> Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
ИОПК-4.1 Демонстрирует способность работать с электронными словарями и различными источниками информации	Знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации
	Умеет работать с электронными словарями и различными источниками информации
	Владеет способностью работать с электронными словарями и различными источниками информации
ИОПК-4.2 Способен осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	Знает, как осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	Умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	Владеет способностью осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
ИОПК-4.3 Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знает, как представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
	Умеет представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
	Владеет способностью представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики

- 1) Выполнение перевода научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики;
- 2) применение информационных, компьютерных и сетевых технологий для поиска, хранения, обработки и анализа информации при переводе и редактировании перевода текста;
- 3) составление глоссария и списка использованных источников информации (электронных словарей и др.).

Ознакомлен (студент) \_\_\_\_\_ ФИО, подпись

Руководитель от университета \_\_\_\_\_

ФИО, подпись

### Рабочий график (план) проведения практики:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки
1	Подготовительный этап. Проведение установочной конференции, инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики, получение индивидуальных заданий на период практики	1-й день
2	Переводческий этап: перевод научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики, составление глоссария с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	1-я неделя
3	Аналитический этап: редактирование перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	2-я неделя
4	Заключительный этап: Заполнение дневника, отчета по практике. Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.	11-12 дни

Ознакомлен \_\_\_\_\_  
*подпись студента* *расшифровка подписи*  
 « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель от университета \_\_\_\_\_  
ФИО, подпись



**ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ**

результатов прохождения практики **Ознакомительная практика**  
по направлению подготовки/специальности  
45.05.01 Перевод и переводоведение

Фамилия И.О студента \_\_\_\_\_  
Курс \_\_\_\_\_

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики от профильной организации)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
4.	Оценка трудовой дисциплины				
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики от профильной организации \_\_\_\_\_  
(подпись) (расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
	ИОПК-4.1 Демонстрирует способность работать с электронными словарями и различными источниками информации				
	ИОПК-4.2 Способен осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации				
	ИОПК-4.3 Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий				

Руководитель практики от университета \_\_\_\_\_  
(подпись) (расшифровка подписи)



## Приложение 5

Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка

(для профильной организации)

Профильная организация ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Студент \_\_\_\_\_  
(ФИО, возраст)

Дата \_\_\_\_\_

### **1. Инструктаж по требованиям охраны труда**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

### **2. Инструктаж по технике безопасности**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

### **3. Инструктаж по пожарной безопасности**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

### **4. Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)